

ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N<sup>o</sup> 11.) DÉCRET ROYAL portant règlement sur l'ordre administratif.

Au Château de Catherinenthal, le 11 janvier 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et notre Conseil d'Etat entendu, Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

### TITRE I<sup>er</sup>.

#### §. I<sup>er</sup>. Autorités départementales.

ART. 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 34 de la Constitution, il y aura dans chaque département un préfet, un secrétaire-général de préfecture, un conseil de préfecture et un conseil-général de département.

ART. 2. Le conseil de préfecture sera composé de quatre membres et le conseil-général de vingt, dans les départements de l'Elbe, de la Fulde, de l'Ocker, de la Werra et du Weser.

ART. 3. Le même conseil sera composé de trois membres et le conseil-général de seize, dans les départements du Harz, de la Leine et de la Saale.

### §. II. DES PRÉFETS.

#### Section 1<sup>re</sup>. Administration.

ART. 4. Les préfets seront chargés sous notre autorité et inspection, comme chef suprême de la nation et de l'administration du Royaume, de toutes

tigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscrieben, Johann von Müller.

(B<sup>in</sup>. Nro. 11.) Königliches Decret, welches die Verwaltungsbearbeitung enthält.

Im Schlosse Catherinenthal, am 11ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unseres Staatsraths, verordnet und verordnen, wie folgt:

### Erster Titel.

#### §. 1. Departements-Behörden.

Art. 1. In Gemäßheit des 34ten Artikels der Constitution soll in einem jeden Departement ein Präfekt, ein General-Secretär der Präfectur, ein Präfecturrath und ein General-Departementsrath seyn.

Art. 2. In dem Elbe-; Fulda-; Ocker-; Werra-; und Weser-Departement soll der Präfecturrath aus vier, und der General-Departementsrath aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 3. In dem Harz-; Leine-; und Saale-Departement soll der Präfecturrath aus drei, und der General-Departementsrath aus sechszehn Mitgliedern bestehen.

#### §. 2. Von den Präfecten.

##### 1ster Abschnitt. Verwaltung.

Art. 4. Die Präfecten sind, unter dem Oberbefehle und der Aufsicht von Uns, als Oberhaupt der Nation und der Verwaltung des Königreichs, mit allen Zweigen die-

les parties de cette administration, et notamment de celles qui sont relatives,

1° A la surveillance de l'éducation publique, des universités, collèges, écoles, et en général de tout ce qui a rapport à l'enseignement politique et moral; 2° à la manutention et à l'emploi des fonds destinés, dans chaque département, à l'encouragement de l'agriculture, des arts, de l'industrie et de toute espèce de bienfaisance publique; 3° à l'inspection et à l'amélioration du régime des hôpitaux, hôtels-Dieu et ateliers de charité, prisons et maisons de correction; 4° au soulagement des pauvres, à la surveillance des fondations et établissements de bienfaisance; 5° à la conservation des propriétés publiques; 6° à celle des forêts, chemins, rivières et autres choses communes; 7° à la direction et confection des travaux pour l'établissement des routes, canaux et autres ouvrages publics autorisés dans le département et pour leur entretien; 8° à la construction et réparation des églises, presbytères et autres objets nécessaires à l'exercice du culte religieux; 9° au maintien de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publiques, et notamment à la répression du vagabondage et de la mendicité.

### Section 2.

Art. 5. Les préfets seront pareillement chargés de tout ce qui sera relatif à la levée, au service et à l'emploi des milices ou gardes nationales dans l'intérieur de chaque département, tant qu'elles ne seront pas mises en réquisition et sur le pied de guerre.

Art. 6. Ils surveilleront, concurremment avec les administrateurs militaires, l'exécution des marchés passés par le Ministre de la guerre pour le logement,

fer Verwaltung, und namentlich mit denen beauftragt, welche Bezug haben: 1) auf die Aufsicht über das öffentliche Erziehungswesen, über die Universitäten, Collegien, Schulen, und überhaupt Alles, was auf den politischen und moralischen Unterricht sich bezieht; 2) auf die Verwaltung und Verwendung der in jedem Departement zur Aufmunterung des Ackerbaues, der Künste, des Gewerbfleißes und jeder Gattung öffentlicher Wohlthätigkeit bestimmten Gelder; 3) auf die Aufsicht und Verbesserung der Verwaltung der Hospitäler, Kranken- und Arbeitshäuser, Gefängnisse und Zuchthäuser; 4) auf die Unterstützung der Armen, und die Aufsicht über die milden Stiftungen und Wohlthätigkeits-Anstalten; 5) auf die Erhaltung des öffentlichen Eigenthums; 6) auf die Erhaltung der Wälder, Wege, Flüsse und anderer gemeinheitlichen Gegenstände; 7) auf die Leitung und Vollendung der im Departement angeordneten Arbeiten zur Anlegung und Unterhaltung der Straßen, Canäle, und anderen im Departement den gemeinen Nutzen bezweckenden Werke; 8) auf die Erbauung und Ausbesserung der Kirchen, Pfarrhäuser und anderer zur Ausübung des Gottesdienstes nöthigen Gegenstände; 9) auf die Erhaltung der Gesundheits-Anstalten, der öffentlichen Sicherheit und Ruhe, so wie namentlich die Ausrottung des Landstreichers und Bettlerwesens.

### 2ter Abschnitt.

Art. 5. Den Präfekten soll ebenfalls Alles, was die Aushebung, den Dienst und den Gebrauch der Milizen oder Nationalgarden im Innern eines jeden Departement betrifft, in so weit solche nicht in Requisition oder auf den Kriegsfuß gesetzt seyn werden, übertragen seyn.

Art. 6. Sie haben gemeinschaftlich mit den Militärs-Verwaltungs-Behörden über die Erfüllung der Verträge zu wachen, welche der Kriegs-Minister wegen Einquartierung, Casernirung und Verpflegung der in ihren Departementen

casernement, nourritures et autres fournitures faites aux troupes en garnison dans leur département.

ART. 7. Ils dirigeront les opérations relatives à la levée de la conscription et à la formation des listes des conscrits appelés. Ils présideront au tirage, et prononceront sur les réformes et dispenses, ainsi qu'il sera réglé par les décrets particuliers par nous rendus sur cette matière (1).

### Section 3.

ART. 8. Les préfets seront chargés, 1° d'ordonner et de faire faire les rôles d'assiette et de cotisation de la contribution foncière entre les contribuables de chaque municipalité; 2° de surveiller la perception des impôts indirects et de ceux mis sur la consommation; 3° de prononcer sur les remises aux contribuables de tout ou partie de leurs contributions; 4° de régler et de surveiller tout ce qui concerne, tant la réception et le versement du produit des contributions, que le service et les fonctions des agents qui en seront chargés; 5° d'ordonner et de faire exécuter le payement des dépenses qui sont assignées, dans chaque département, sur le produit des contributions.

## §. III. CONTENTIEUX.

### Conseil de Préfecture.

ART. 9. Le conseil de préfecture sera chargé de prononcer, 1° sur les demandes des particuliers tendantes à obtenir la décharge ou la réduction de leur cote de contribution directe; 2° sur toutes les dif-

(1) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

ments zur Besatzung liegenden Truppen, und sonstiger an diese zu machenden Lieferungen abgeschlossen hat.

Art. 7. Ferner sollen sie die Maaßregeln leiten, welche man in Rücksicht der Aushebung der Conscription und der Aufstellung der Listen der zum Dienst einberufenen Conscriptirten ergreifen wird. Bei der Ziehung haben sie den Vorsatz zu führen und über die Ausmusterungen und Dienstbefreiungen zu erkennen, so wie dieß durch besondere von Uns über diesen Gegenstand zu erlassende Decrete angeordnet werden wird. (1)

### 3ter Abschnitt.

Art. 8. Den Präfecten liegt endlich ob:

1) die Steuer-Register verfertigen und die Vertheilung der Grundsteuer unter die Steuerpflichtigen einer jeden Municipalität besorgen zu lassen; 2) über die Erhebung der indirecten und Consumtions-Auflagen die Aufsicht zu führen; 3) über die den Steuerpflichtigen zuzugestehenden Erlasse des ganzen Betrags oder eines Theils ihrer Steuern zu erkennen; 4) alles das, was sowohl die Erhebung und Ablieferung des Steuer-Ertrags, als den Dienst und die Verrichtungen der hierzu angestellten Beamten angehet, anzuordnen und darüber genaue Aufsicht zu führen; 5) die Verrichtung der in jedem Departement auf den Steuer-Ertrag angewiesenen Ausgaben anzuordnen und dafür zu sorgen, daß sie wirklich geschehe.

## §. 3. Streitige Gegenstände.

### Präfecturrath.

Art. 9. Dem Präfecturrathe liegt ob, zu erkennen: 1) über die von Privatpersonen eingereichten Gesuche um Entladung oder Verminderung ihres Antheiles an der directen Steuer; 2) über alle Streitigkeiten, welche in

(1) Man sehe hierüber das Gesetzbuch über die Militär-Conscription, datirt vom 16ten November 1809.

facultés qui pourraient s'élever relativement au recouvrement des impositions indirectes, et de celles mises sur la consommation; de connaître des fraudes ou contraventions, et de prononcer les amendes et confiscations, pourvu toutefois que les procès-verbaux ne soient point argués de faux, ou que l'une des deux parties n'ait pas pris la voie criminelle; 3° de prononcer sur les difficultés qui pourraient s'élever entre les entrepreneurs des travaux publics et les administrations, sur la manière d'interpréter ou d'exécuter les clauses de leurs marchés; 4° sur les réclamations des particuliers qui se plaindraient de torts et dommages procédant du fait personnel des entrepreneurs des travaux publics, dans l'exécution desdits travaux; 5° sur les demandes et contestations qui pourraient avoir lieu à l'occasion des indemnités dues aux particuliers, pour les terrains pris ou fouillés pour la confection des chemins, canaux et autres ouvrages publics; 6° sur les difficultés qui pourraient s'élever en matière de ponts et chaussées, chemins de halage, grandes routes et grande voirie; 7° sur les demandes qui seront présentées par les villes, bourgs ou villages, pour être autorisés à plaider.

Le préfet a le droit d'assister au conseil de préfecture; il le préside et, en cas de partage, il a voix prépondérante.

Les conseils de préfecture ne pourront prendre aucune délibération, si les membres ne sont au moins au nombre de trois. Le préfet, quand il assistera à la séance, comptera pour compléter les membres nécessaires à la délibération.

### §. I V. Répartition de l'impôt.

ART. 10. Le conseil-général de département s'assemblera chaque année. L'époque de sa réunion sera

Hinsicht der Beitreibung der indirecten und Consumtions-Auflagen entstehen können, so wie auch über die Unterschleife und Gesetzes-Übertretungen; in welchen Fällen derselbe die festgesetzten Geldstrafen und Confiscationen auszusprechen hat, in so fern nämlich die darüber aufgenommenen Protocolle nicht wegen einer Unrichtigkeit angegriffen worden sind, oder die eine oder die andere Partei nicht die Sache peinlich eingeleitet hat; 3) über die zwischen den Unternehmern öffentlicher Arbeiten und den Verwaltungs-Behörden über die Art der Auslegung und Vollziehung der Bedingungen ihrer Verträge etwa sich erhebenden Streitigkeiten; 4) über die Forderungen der Privatpersonen, welche sich über Schaden beschweren, der ihnen durch die persönliche Schuld der Unternehmer öffentlicher Arbeiten bei deren Vollführung zugefügt worden ist; 5) über die Gesuche und Streitigkeiten wegen Entschädigungen, welche Privatpersonen für die ihnen bei dem Wege- und Canal-Bau oder zu andern öffentlichen Werken hinweggenommenen oder herumgegrabenen Ländereien gebühren; 6) über die im Betreff der Brücken und Chaussées, der Leinpfade, Land- und Heerstraßen entstehenden Streitigkeiten; 7) über die von den Städten, Flecken oder Dörfern eingehenden Gesuche um Ermächtigung vor Gericht auftreten zu dürfen.

Der Präfekt ist berechtigt, den Sitzungen des Präfekturrathes beizuwohnen; er hat darin den Vorsitz, und, wenn die Meinungen getheilt sind, eine entscheidende Stimme.

Die Präfekturräthe können keinen Beschluß fassen, wenn nicht wenigstens drei Mitglieder zugegen sind. Der Präfekt wird, wenn er der Sitzung beizuhnet, mitgezählt, um die zu Fassung eines Beschlusses erforderliche Zahl der Mitglieder voll zu machen.

### §. 2. Vertheilung der Auflagen.

Art. 10. Der General-Departementsrath soll sich jedes Jahr versammeln. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird durch die Regierung bestimmt werden. Die Dauer

déterminée par le gouvernement. La durée de sa session ne pourra excéder quinze jours.

ART. 11. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

Le président a voix prépondérante.

ART. 12. Le conseil de département fera, 1<sup>o</sup> la répartition des contributions directes entre les districts du département; 2<sup>o</sup> il statuera sur les demandes en réduction des contributions faites par les conseils d'arrondissement, les villes, bourgs et villages; 3<sup>o</sup> il déterminera, dans les limites fixées par la loi, le nombre de centimes additionnels, dont l'imposition sera demandée pour les dépenses du département; 4<sup>o</sup> il entendra le compte annuel que le préfet rendra des centimes additionnels qui auront été destinés à ces dépenses; 5<sup>o</sup> il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du département.

ART. 13. Le conseil-général ne peut délibérer que lorsque les deux tiers au moins de ses membres se trouvent présents.

ART. 14. Il ne peut, dans aucun cas et sous aucun prétexte, faire des actes d'administration, lesquels sont exclusivement réservés aux préfets.

### §. V. SECRETARIAT ET ARCHIVES.

ART. 15. Il y aura dans chaque préfecture un secrétaire-général qui sera le gardien des archives, et le directeur des bureaux de l'administration.

ART. 16. Le secrétaire-général remplace le préfet, en cas d'absence ou de maladie, à moins que celui-ci n'ait spécialement délégué à cet effet un membre du conseil de préfecture.

Il signe les expéditions, et assiste le préfet dans les actes publics qu'il passe en cette qualité.

seiner Versammlung kann sich nicht über vierzehn Tage erstrecken.

Art. 11. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidens ten und ein anderes zum Secretär zu ernennen. Der Präsi dent hat eine entscheidende Stimme.

Art. 12. Der Departementsrath hat 1) die Vertheil ung der directen Steuern unter die Distrikte des Departes ment zu machen; 2) auf die von den Distriktsräthen, Städten, Flecken und Dörfern eingehenden Gesuche um Verminderung der Steuern zu verfügen; 3) die Zahl der Zulags-Centimes, deren Auflage zur Befreiung der Depa rtements-Ausgaben begehrt wird, in dem durchs Gesetz bestimmten Maaße festzusetzen; 4) die vom Präfekten über die zu besagten Ausgaben verwendeten Zulags-Centimes ab zulegende jährliche Rechnung abzuhören; 5) seine Mei nung über die Lage und Bedürfnisse des Departement abzu geben.

Art. 13. Der General-Departementsrath kann nur dann berathschlagen, wann wenigstens zwei Drittel seiner Mitglieder gegenwärtig sind.

Art. 14. Er kann in keinem Falle und unter keinem Vorwande Verwaltungs-Handlungen vornehmen, welche dem Präfekten allein vorbehalten sind.

### §. 5. Secretariat und Archiv.

Art. 15. Es soll in jedem Departement ein General Secretär, als Archiv-Vorsteher und Director der Verwal tungs-Büreaux, angestellt werden.

Art. 16. Der General-Secretär vertritt in Abwesen heits- oder Krankheits-Fällen die Stelle des Präfekten, es wäre denn, daß dieser hierzu ein Mitglied des Präfektur raths ausdrücklich beauftragt hätte.

Er unterzeichnet die Ausfertigungen und stehet dem Prä fetten bei allen öffentlichen Handlungen, die derselbe in dies ser Eigenschaft vornimmt, zur Seite.

## TITRE II.

*Autorités de district.*§. I<sup>er</sup>. DES SOUS-PRÉFETS.

ART. 17. Il y aura dans chaque district un sous-préfet, un secrétaire de sous-préfecture et un conseil de district.

Les sous-préfets, dans le ressort de chaque district, participeront, sous l'autorité des préfets, aux fonctions attribuées à ces derniers par les articles ci-dessus.

ART. 18. Ils seront le lien de la correspondance entre les préfets et les municipalités; ils transmettront aux préfets les demandes des municipalités, et feront parvenir à celles-ci les décisions et les arrêtés des préfets; ils donneront leur avis sur chaque affaire, et fourniront tous les renseignements qui leur seront demandés.

ART. 19. Ils ne se permettront, de leur propre mouvement, aucune mesure et même aucune instruction pour l'exécution des lois, sans l'avoir fait préalablement approuver par le préfet, excepté toutefois dans le cas où les lois leur donneraient des attributions spéciales.

## §. 2. SOUS-RÉPARTITION DE L'IMPÔT.

*Conseil de district.*

ART. 20. Le conseil de district s'assemblera deux fois chaque année; l'une avant l'assemblée du conseil-général de département, l'autre après. L'époque de sa réunion sera déterminée par le gouvernement; la durée de sa première session ne pourra excéder quinze jours, et celle de la seconde dix jours.

ART. 21. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

ART. 22. Dans sa première session, 1<sup>o</sup> il entendra

## Zweiter Titel.

## Distrikts-Beörden.

## §. 1. Von den Unterpräfekten.

Art. 17. Es soll in jedem Distrikte ein Unterpräfekt, ein Secretär der Unterpräfektur und ein Distriktsrath seyn.

Die Unterpräfekten haben in dem Umfange ihrer Distrikte, unter der Oberaufsicht der Präfekten, an den Amtsverrichtungen Theil zu nehmen, welche letztern in Gemäßheit der obigen Artikel zusehen.

Art. 18. Sie sollen die Mittelspersonen seyn, durch welche der Briefwechsel zwischen den Präfekten und Municipalitäten geführt wird; sie haben den Präfekten die Gesuche der Municipalitäten zu übersenden, und den letztern die Entscheidungen und Beschlüsse der Präfekten zuzufertigen; sie haben über jeden Gegenstand ihre Gutachten beizufügen und alle ihnen abgeforderte Erläuterungen zu ertheilen.

Art. 19. Sie dürfen keine Maßregel eigenmächtig nehmen, selbst keine Instruction über die Vollziehung der Gesetze erlassen, ohne für solche vorher die Genehmigung des Präfekten erhalten zu haben, ausgenommen in Fällen, wo ihnen die Gesetze besondere Dienstbefugnisse beilegen.

## §. 2. Untervertheilung der Auflagen.

## Distriktsrath.

Art. 20. Der Distriktsrath versammelt sich in jedem Jahre zweimal; einmal vor, und das zweitemal nach der Versammlung des General-Departementsraths. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird von der Regierung bestimmt werden; seine erste Versammlung kann nicht über vierzehn und die zweite nicht über zehn Tage dauern.

Art. 21. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidens ten und ein anderes zum Secretär zu ernennen.

Art. 22. In der ersten Zusammenkunft hat er 1) die

le compte annuel que le sous-préfet rendra de l'emploi des fonds qui auraient pu être mis à sa disposition pour les dépenses de l'arrondissement; 2° il donnera son avis motivé sur les demandes en décharge de contributions qui seront formées par les villes et villages; 3° il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du district, et l'adressera au préfet, pour être soumis au conseil-général de département.

ART. 23. Dans la session qui suivra immédiatement celle du conseil-général de département, le conseil de district fera la répartition des contributions directes entre les villes, bourgs et villages qui composent le district.

ART. 24. Dans les districts où seront situés les chefs-lieux de département, il n'y aura point de sous-préfet.

### §. III. DES SECRÉTAIRES DE SOUS-PRÉFECTURES.

ART. 25. Il y aura dans chaque sous-préfecture un secrétaire, qui sera le gardien des archives et le chef du bureau de la sous-préfecture.

ART. 26. Le secrétaire remplace le sous-préfet, en cas d'absence ou de maladie; il signe les expéditions et assiste le sous-préfet dans les actes qu'il passe en cette qualité.

## TITRE III.

### §. I. DES MUNICIPALITÉS.

ART. 27. Conformément à l'article 37 de la constitution, chaque municipalité sera administrée par un maire et des adjoints; il y aura pour chacune d'elles un conseil municipal.

ART. 28. Dans les lieux dont la population n'excèdera pas 2,500 habitants, il y aura un maire et

Jahres-Rechnung abzuhören, welche der Unterpräfekt über die Verwendung der ihm zu Bestreitung der Ausgaben seines Distrikts zugestandenen Gelder abzulegen hat; 2) über die von den Städten und Dörfern eingehenden Steuer-Entlastungsgesuche sein mit Gründen unterstütztes Gutachten abzugeben; 3) dem Präfekten über den Zustand und die Bedürfnisse des Distrikts seine Meinung schriftlich zugehen zu lassen, damit solche dem General-Departementsrathe vorgelegt werde.

Art. 23. In der auf die Versammlung des General-Departementsraths unmittelbar folgenden Zusammenkunft hat der Distriktsrath die Vertheilung der directen Steuern unter die den Distrikt bildenden Städte, Flecken und Dörfer zu machen.

Art. 24. In den Distrikten, worin die Departements-Hauptörter liegen, sollen keine Unter-Präfecten seyn.

### §. 3. Von den Secretären der Unterpräfekturen.

Art. 25. In jeder Unterpräfektur soll ein Secretär seyn, welcher Archivauffseher und Bureau-Chef der Unterpräfektur ist.

Art. 26. In Abwesenheits- oder Krankheitsfällen hat der Secretär die Stelle des Unterpräfekten zu versehen; er unterzeichnet die Ausfertigungen und steht dem Unterpräfekten bei allen Handlungen, welche von ihm in dieser Eigenschaft vorgenommen werden, zur Seite.

## Dritter Titel.

### Von den Municipalitäten.

#### §. 1.

Art. 27. In Gemäßheit des 37ten Artikels der Constitution soll jede Municipalität von einem Maire und von Adjuncten (Beigeordneten) verwaltet werden; für jede derselben soll ein Municipalrath seyn.

Art. 28. In den Orten, deren Bevölkerung nicht über 2,500 Einwohner beträgt, soll ein Maire und ein

un adjoint ; dans les villes ou bourgs de 2,500 à 5,000 habitants, un maire et deux adjoints ; dans les villes de 5,000 à 10,000 habitants, un maire, deux adjoints et un commissaire de police ; dans les villes de la population de 10,000 à 20,000 habitants, outre le maire, trois adjoints et deux commissaires de police, et dans les villes au-dessus, quatre adjoints et trois commissaires de police.

ART. 29. L'administration appartient au maire seul ; les adjoints ne peuvent y prendre part que par une délégation du maire, ou, en cas d'absence, maladie ou légitime empêchement de celui-ci, et, dans ces cas, il est remplacé par le premier adjoint dans l'ordre du tableau.

ART. 30. Les fonctions propres aux maires, sous la surveillance et inspection des préfets et sous-préfets, sont : 1° de régir les biens et revenus communs des villes, bourgs et villages ; 2° d'acquitter celles des dépenses locales qui doivent être payées des deniers communs jusqu'à concurrence de l'état qui en a été arrêté par le préfet ; 3° de diriger et de faire exécuter les travaux publics qui sont à la charge de la commune, et qui ont été réglés par le conseil municipal ; 4° d'administrer les établissements qui appartiennent à la commune, qui sont entretenus de ses deniers, ou qui sont particulièrement destinés à l'usage des citoyens dont elle est composée ; 5° de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité, dans les rues, lieux et édifices publics.

ART. 31. Les maires peuvent encore être chargés de fonctions qui appartiennent à l'administration gé-

Adjunct : in den Städten oder Flecken von 2500 bis 5000 Einwohner, ein Maire und zwei Adjuncten : in den Städten von 5000 bis 10000 Einwohnern hingegen, ein Maire, zwei Adjuncten und ein Polizei-Commissar sey. In den Städten, welche 10,000 bis 20,000 Einwohner enthalten, sollen, außer dem Maire, drei Adjuncten und zwei Polizei-Commissarien, und in den noch stärker bevölkerten Städten, vier Adjuncten und drei Polizei-Commissarien angestellt werden.

Art. 29. Die Verwaltung kommt dem Maire allein zu ; die Adjuncten können nur vermöge Auftrags, oder im Falle der Abwesenheit, einer Krankheit oder gesetzmäßigen Verhinderung des Maire, daran Theil nehmen, und alsdann nimmt der im Ernennungs-Decrete zuerst stehende Adjunct dessen Stelle ein.

Art. 30. Die den Maires, unter der Aufsicht und Inspection der Präfekten und Unterpräfekten, zukommenden Dienstverrichtungen bestehen in folgendem : 1) die gemeinheitlichen Besitzungen und Einkünfte der Städte, Flecken und Dörfer zu verwalten ; 2) diejenigen Ausgaben zu bestreiten, welche, bis zum Verlaufe des von den Präfekten davon festgesetzten Verzeichnisses, aus den Gemeindegeldern bezahlt werden müssen ; 3) die der Gemeinde aufgelegten und von dem Municipalrathe angeordneten öffentlichen Arbeiten zu leiten und vollbringen zu lassen ; 4) die zur Gemeinde gehörigen öffentlichen Anstalten, welche aus ihren Mitteln unterhalten werden, oder zum Besten der Gemeinde-Glieder eigends gestiftet sind, zu verwalten ; 5) dafür Sorge zu tragen, daß die Einwohner die Vortheile einer guten Polizei, vornehmlich in Hinsicht der Keilichkeit, Gesundheitspflege, Sicherheit und Ruhe in den Straßen, an öffentlichen Orten und in dergleichen Gebäuden genießen.

Art. 31. Den Maires können außerdem noch Verrichtungen, welche in die General-Verwaltung einschlas  
*Bulletin. Tome I.*



nérale, lorsqu'elles leur sont déléguées à la charge de les exercer sous l'autorité des préfets et sous-préfets. Ces fonctions consistent : 1° dans le travail de la répartition des contributions directes entre les habitants dont la commune est composée; 2° l'adjudication de la perception de ces contributions; 3° la surveillance sur les percepteurs et le versement des contributions dans les caisses publiques; 4° la direction immédiate des travaux publics dans le territoire de la commune; 5° la régie immédiate des établissements publics destinés à l'utilité générale; 6° la surveillance et l'agence nécessaire à la conservation des propriétés publiques; 7° l'inspection directe des travaux de réparation ou reconstruction des édifices qui servent au culte religieux; 8° les opérations locales relatives à la levée de la conscription (1).

## §. II. CONSEIL MUNICIPAL.

ART. 32. Il y aura un conseil municipal dans chaque ville, bourg ou autre lieu où il existe une municipalité.

ART. 33. Le nombre des membres de ce conseil sera de huit, dans les lieux dont la population n'exécède pas 2,500 habitants; de seize, dans ceux où elle n'exécède pas 5,000 habitants; de vingt, dans ceux où la population est plus nombreuse.

ART. 34. Le maire de chaque commune est de droit membre du conseil municipal; il en a la présidence. Le conseil nomme son secrétaire parmi les membres.

(1) Les maires ont, en outre, la délivrance des passeports pour l'intérieur. (Décret du 7 novembre 1808.)

gen, übertragen werden, jedoch immer um sie unter der Oberaufsicht der Präfekten und Unterpräfekten zu versehen.

Diese Verrichtungen bestehen: 1) in der Verteilung der directen Steuern unter die Einwohner der Gemeinde; 2) in der Versteigerung der Erhebung dieser Steuern; 3) in der Aufsicht über die Erheber und die Einlieferung der Steuern in die öffentlichen Cassen; 4) in der unmittelbaren Leitung der öffentlichen Arbeiten auf dem Gebiete der Gemeinde; 5) in der unmittelbaren Verwaltung der dem allgemeinen Besten gewidmeten öffentlichen Anstalten; 6) in der Aufsicht über das öffentliche Eigenthum und der zu dessen Erhaltung nöthigen Geschäftsführung; 7) in der unmittelbaren Aufsicht über die Arbeiten, welche bei Ausbesserung oder Wiederherstellung der zum Gottesdienste bestimmten Gebäude vorgenommen werden; 8) in der Ergreifung der zur Aushebung der Conscribirten im Orte nöthigen Maaßregeln. (1)

## §. 2. Municipalrath.

Art. 32. In jeder Stadt, in jedem Marktflecken oder andern Orte, worin eine Municipalität ist, soll ein Municipalrath seyn.

Art. 33. In den Orten, deren Bevölkerung nicht 2,500 Einwohner übersteigt, soll derselbe aus acht, in denen, welche nicht über 5000 Einwohner enthalten, aus sechszehn, und in den noch stärker bevölkerten aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 34. Der Maire einer jeden Gemeinde ist von Rechts wegen Mitglied des Municipalraths und hat darin den Vorschlag.

Zu seinem Secretär ernennt der Municipalrath eines seiner Mitglieder.

(1) Die Maires sind außerdem noch mit der Erhebung der Wasse für das Innere des Königreichs beauftragt. (Decret vom 7ten November 1808.)

ART. 35. En cas d'absence, maladie ou autre empêchement, le maire est remplacé dans la présidence par un des membres du conseil municipal, suivant l'ordre de leur nomination.

ART. 36. Le conseil s'assemblera, chaque année, le quinze novembre, et pourra rester assemblé dix jours.

ART. 37. Il entendra et pourra débattre le compte des recettes et des dépenses municipales, qui sera rendu par le maire au sous-préfet, lequel l'arrêtera définitivement.

ART. 38. Lorsque le compte des dépenses municipales est présenté au conseil, le maire quitte la présidence et est remplacé par un membre du conseil municipal, choisi au scrutin secret, et à la majorité absolue des voix.

ART. 39. Le conseil municipal délibère sur le mode de partage des affouages, pâtures, récoltes et fruits communs.

ART. 40. Sur les besoins particuliers et locaux de la municipalité.

ART. 41. Sur les emprunts, les octrois et centimes additionnels, qui pourraient être jugés nécessaires à ses besoins.

ART. 42. Il règle la répartition des travaux nécessaires à l'entretien des propriétés qui sont à la charge des habitants.

ART. 43. Il pourra, dans le cours de l'année, être convoqué extraordinairement par ordre du préfet. Il sera nécessairement convoqué lorsqu'il s'agira de délibérer sur des acquisitions ou des alié-

Art. 35. In Abwesenheits-, Krankheits- oder andern Verhinderungsfällen soll der Maire, in Einsetzung des Vorstehers, durch eins der Mitglieder des Municipalsraths, nach der Ordnung ihrer Ernennung, ersetzt werden.

Art. 36. Der Rath versammelt sich am 15ten November jeden Jahrs, und kann zehn Tage beisammen bleiben.

Art. 37. Er soll die Rechnung über die Municipals Einnahmen und Ausgaben, welche der Maire dem Unterspräfekten, von dem sie definitiv abgeschlossen wird, vorgelegt hat, abhören, und berechtigt seyn, dagegen Einwendungen zu machen.

Art. 38. Wenn die Rechnung über die Gemeindegeld Ausgaben dem Municipalsrath vorgelegt wird, so giebt der Maire den Vorſitz ab, und wird von einem durch absolute Mehrheit der Stimmen, welche im geheimen gewählt werden, gewählten Mitgliede des Municipalsraths ersetzt.

Art. 39. Der Municipalsrath berathschlagt über die Art und Weise, wie die gemeinheitlichen Holzschläge, Weiden, Erndten, und andere Früchte vertheilt werden sollen;

Art. 40. Desgleichen über die besondern Ortsbedürfnisse der Municipalität;

Art. 41. Ueber die Anleihen, Octrois und Zulagcentimes, welche zu der Bestreitung ihrer Bedürfnisse für nöthig befunden werden.

Art. 42. Er ordnet die Vertheilung der zur Erhaltung der Besitzungen nöthigen und den Einwohnern obliegenden Arbeiten an.

Art. 43. Er kann im Laufe des Jahrs auf Befehl des Spräfekten außer der Ordnung zusammenberufen werden. Dieß muß nöthwendig geschehen, wann es darauf ankommt, über Erwerbungen oder Veräußerungen unbeweg-

nations d'immeubles, sur l'emploi du prix des ventes, des remboursements et recouvrements, sur les procès intentés et même sur les procès à soutenir.

ART. 44. Toutes les délibérations pour lesquelles la convocation du conseil municipal est nécessaire, ne peuvent être exécutées que d'après l'autorisation du préfet donnée sur l'avis du sous-préfet.

### §. III. SECRETARIAT ET ARCHIVES.

ART. 45. Il y aura dans chaque municipalité un secrétaire qui signera les expéditions, et gardera les archives.

## TITRE IV.

### *Des Nominations.*

ART. 46. Les préfets, les membres des conseils de préfecture, ceux des conseils-généraux de département, les secrétaires-généraux de préfecture, les sous-préfets, les membres des conseils d'arrondissement, les secrétaires de sous-préfectures, les maires et adjoints des villes, bourgs et villages, les membres des conseils municipaux et les commissaires de police seront nommés par nous.

ART. 47. Cependant, en exécution de l'article 44 de la constitution, les membres des conseils-généraux de département, des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux ne seront nommés par nous que sur la présentation des candidats, qui nous sera faite par les collèges de département.

ART. 48. Les secrétaires des mairies, dans les villes, bourgs et villages dont la population est au-dessus de 4,000 habitants, seront nommés par nous; dans les autres, ils seront à la nomination du maire<sup>(1)</sup>.

(1) Voyez le décret du 3 septembre 1809, qui rapporte cette dernière disposition.

licher Güter, über die Verwendung von Verkaufssummen, rückgezahlter und beigetriebener Gelder, über die angefangenen und selbst über die fortzusetzenden Prozesse einen Beschluß zu fassen.

Art. 44. Alle Beschlüsse, um welcher willen die Zusammenberufung des Municipalraths nöthig ist, können nur im Befolge einer vom Präfekten, auf das Gutachten des Unterpräfekten, ertheilten Genehmigung in Vollziehung gesetzt werden.

### §. 3. Secretariat und Archiv.

Art. 45. Es soll in jeder Municipalität ein Secretär seyn, welcher die Ausfertigungen zu unterzeichnen, und über das Archiv die Aufsicht zu führen hat.

## Vierter Titel.

### Von den Ernennungen.

Art. 46. Die Präfekten, die Präfekturräthe, die Mitglieder der General-Departementsräthe, die General-Secretäre der Präfecturen, die Unterpräfekten, die Mitglieder der Distrikträthe, die Secretäre der Unterpräfecturen, die Maires und Adjuncten der Städte, Marktsteden und Dörfer, die Mitglieder der Municipalräthe und die Polizei-Commissarien werden von Uns ernannt werden.

Art. 47. Die Ernennung der Mitglieder der General-Departements-, der Distrikts- und Municipalräthe erfolgt jedoch von Uns, dem 44ten Artikel der Constitution gemäß, nur auf die von den Departements-Collegien geföehenen Vorschläge.

Art. 48. Wir werden auch die Secretäre der Mairien in den Städten, Flecken und Dörfern, deren Bevölkerung über 4000 Einwohner stark ist, ernennen. In den andern bleiben diese Ernennungen dem Maire überlassen. (1)

(1) S. das Decret vom 3ten September 1809, wodurch diese Verfügung zurückgenommen wird.

ART. 49. Les membres des conseils généraux de département, ceux des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux seront renouvelés par moitié tous les deux ans.

## TITRE V.

### Des Traitements.

ART. 50. Les préfets de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker auront chacun un traitement de 12,000 fr.

ART. 51. Les préfets du Harz, de la Leine, de la Saale, de la Werra et du Weser auront un traitement de 10,000 francs.

ART. 52. Les sous-préfets de Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle et Minden auront un traitement de 4,000 francs.

ART. 53. Les sous-préfets de Neubaldensleben, Salzwedel, Hörter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blanckenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld et Rinteln auront un traitement de 3,000 francs.

ART. 54. Les frais de bureau des préfets et sous-préfets seront fixés par des réglemens particuliers.

ART. 55. Les secrétaires-généraux des départemens et ceux des sous-préfectures (1) auront le tiers du traitement de leurs préfets ou sous-préfets.

ART. 56. Les membres des conseils de préfecture auront, dans les départemens de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker, quinze cents francs, et dans les autres douze cents francs.

(1) Un décret du 20 janvier 1810 fixe à 1600 francs le traitement annuel des secrétaires de sous-préfectures, à compter du premier janvier 1810.

Art. 49. Die Mitglieder der General-Departements-, der Districts- und der Municipalräthe sollen alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert werden.

## Fünfter Titel.

### Von den Gehältern.

Art. 50. Die Präfekten des Elbes, Fuldas und Ocker-Departement sollen jeder einen Gehalt von 12,000 Francs beziehen.

Art. 51. Die Präfekten des Harz-, Leines-, Saales-, Werra- und Weser-Departement sollen einen Gehalt von 10,000 Francs bekommen.

Art. 52. Die Unterpräfekten von Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle und Minden sollen einen Gehalt von 4,000 Francs haben.

Art. 53. Die Unterpräfekten von Neubaldensleben, Salzwedel, Hörter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blanckenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld und Rinteln sollen einen Gehalt von 3,000 Francs bekommen.

Art. 54. Die Bureaukosten der Präfekten und Unterpräfekten sollen durch besondere Verfügungen bestimmt werden.

Art. 55. Die General-Sekretäre der Departements und die der Unterpräfekturen (1) sollen den dritten Theil des Gehaltes ihrer (respectiven) Präfekten oder Unterpräfekten beziehen.

Art. 56. Die Mitglieder der Präfekurräthe sollen in dem Elbe-, Fulda- und Ocker-Departement 1,500 Francs, und in den übrigen Departements 1,200 Francs erhalten.

(1) Ein Decret vom 20sten Januar 1810 bestimmt den jährlichen Gehalt der Sekretäre der Unterpräfekturen auf 1600 Francs, vom 1ten Januar 1810 an zu rechnen.

ART. 57. Les indemnités des maires et les salaires des secrétaires des mairies seront déterminés par un règlement, et pris sur les revenus des communes (1).

## TITRE VI.

### *Dispositions transitoires.*

ART. 58. Les chambres des domaines et finances, et les chambres administratives remettront aux préfets et sous-préfets tous les papiers et documents de leur administration, leur fourniront tous les renseignements dont ils auront besoin, et continueront, sous leur direction, les fonctions dont ces magistrats trouveront utile de les charger, jusqu'à ce que nous ayons prononcé leur suppression.

ART. 59. Dans les provinces qui ont eu jusqu'à présent une administration commune, et qui sont divisées en plusieurs départemens, chaque préfet nommera un ou deux commissaires, lesquels se réuniront pour faire ensemble la liquidation des dettes contractées sous le régime précédent, pour établir la répartition de ces dettes entre les différentes parties de la province, et pour mettre à fin les anciennes affaires.

Le compte en sera rendu à une assemblée formée de commissaires en nombre double, nommée par chaque préfet.

ART. 60. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

*Signé*, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*Signé*, JEAN DE MÜLLER.

(1) Voyez le décret du 13 décembre 1808, qui détermine ces indemnités.

Art. 57. Die Entschädigungen der Maires und die Gehalte der Secretäre der Mairien sollen durch eine Verfügung bestimmt und aus den Gemeindefunktionen genommen werden. (1)

## Sechster Titel.

### *Vorübergehende Verfügungen.*

Art. 58. Die Domänen- und Rentkammern und die Verwaltungs-Kammern sollen den Präfekten und Unterpräfekten alle Papiere und Urkunden ihrer Verwaltung überliefern und denselben alle Nachrichten zukommen lassen, deren sie bedürfen könnten, auch unter ihrer Leitung die Dienstverrichtungen, welche dieselben ihnen aufzutragen für nützlich erachten dürften, fernerhin und bis Wie die Aufhebung derselben verfügen werden, forsetzen.

Art. 59. In den Provinzen, welche bis jetzt unter einer gemeinschaftlichen Verwaltung gestanden haben und nun in mehrere Departements getheilt sind, hat jeder Präfekt einen oder zwei Commissarien zu ernennen, welche zusammentreten sollen, um gemeinschaftlich die Liquidation der unter der vorigen Verfassung gemachten Schulden vorzunehmen, um die Vertheilung derselben unter die verschiedenen Theile der Provinz anzuordnen und die alten Sachen abzuthun. Es soll darüber einer aus Commissarien, die von jedem Präfekten in doppelter Anzahl zu ernennen sind, bestehenden Versammlung Rechnung abgelegt werden.

Art. 60. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(1) S. das Decret vom 13ten December 1808, welches diese Entschädigungen bestimmt.